

图书情报学国际化和本土化论衡

□叶鹰*

摘要 在图书情报学领域,国际化和本土化是植根于中西思维模式差异、涉及研究方法和学术传统的复杂组合。文章从思维模式、研究方法、研究问题三个角度简要讨论了国际化和本土化之异同,以模本(专家主体及其论著客体)为例揭示了国际化和本土化的特征,提出了三个可供进一步研究的猜想,建议用协同观念、均衡技法,消除对立,平衡国际化和本土化,以国际化视野、本土化情怀,兼而取之、和而用之。

关键词 国际化 本土化 思维模式 研究方法 研究问题

分类号 DOI 10.16603/j.issn1002-1027.2017.04.006

在国际化浪潮席卷各界的当今时代,强调本土化的呼声具有抗争的意味。如何在国际化与本土化之间取得适度均衡,成为关注之焦点。众所周知,《论衡》者,汉代王充名著也,释世俗之疑,辨是非之理,疾虚妄之言,进而评判当时天下言论之价值。当今知识早已超越王充时代的水准,而知识的运用仍需是非评判,故取论衡之名,用均衡之意,以平衡国际化与本土化,从而增进二者在图书情报学研究中的协同。

1 概念基础与讨论框架

在展开讨论之前,有必要辨析论题的正当性和合理性。如果以面对问题起论作为论题的衡量标准,则本文标题并非一个合格的论题,而只是一个合适的话题,也就是可以讨论的题目。实际上,国际图书情报界并无国际化(Internationalization)与本土化(Localization)之论争,用 internationalization and localization 在 Web of Science (WoS)里检索所得论文,多属企业商务管理,在中国知网(CNKI)中检索主题“国际化与本土化”,则知国内讨论该话题的多为教育界。

2008年,何小清对国内社会科学国际发文的客观分析揭示了各学科国际化的概貌,图书情报学无非类似^[1]。2010年,王平在综合分析国内外资料,归纳说欧美图书情报学发展具有三个核心词: li-

brary science、information science、documentation,和四个特点:重视学科历史研究、以哲学为其学科发展基石和基本方法、对技术要素的理性思考和社会对学科发展需求的及时反应^[2]。而新世纪以来的核心词至少应增加 iSchool 和 data science,特点或特征则至少应增加对信息和知识的技术处理。

在概念上,国际上有少量理论关注^[3-4],国内则有黄宗忠、吴慰慈等图书馆学专家的重视^[5-6],于良芝等提供的素材值得参考^[7-8],而刘兹恒的观点具有代表性^[9-10];图书馆学国际化与本土化既有区别,也有联系。国际化主要指相互了解和交流、相互吸收和借鉴,本土化主要指研究解决本土图书馆事业发展中的问题,二者不是相互排斥,而是互为前提、互为补充。

在此基础上,本文从思维模式、研究方法、研究问题三个方面进一步探讨图书情报学国际化与本土化之差异和关联,讨论框架如图1所示。

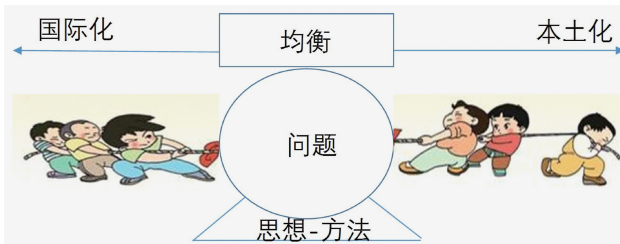


图1 国际化和本土化论衡的形象示意

图1形象地表达了国际化和本土化之间存在的

* 通讯作者:叶鹰,ORCID: 0000-0001-9426-934X, yye@nju.edu.cn。

张力:在不同的思想(思维模式)和方法(研究方法)基础上,面对问题的国际化和本土化见解必然有异,双方尽管可用诸如“国际化理念、本土化问题”等调和,但协同观念、均衡技法、消除对立才是根本。

2 特例选取与模本简释

本文未用常规的统计抽样进行研究,仅以专门特例略抒己见。专门特例很少,如模范标本,故简称模本。模本中既要有专家个人作为主体(体现思维模式)、也要用其论著作为客体(体现研究方法和研究问题),放眼学界,恰有海归图书馆学专家张晓林、于良芝可为国际化模本,而本土图书馆学专家范并思、刘兹恒可为本土化模本。

张晓林和于良芝分别是改革开放后中国图书馆学界留美和留英归来的杰出代表,把他们及其研究成果作为国际化模本当无异议。范并思和刘兹恒都是在本土成长成名的图书馆学家,把他们及其研究成果作为本土化模本应无大误。于是确立模本主体。

兼顾论著的内容(定性为代表作)和影响(定量为高被引),每位模本主体各取两文作为模本客体,选取张晓林的《走向知识服务:寻找新世纪图书情报工作的生长点》^[11]和《颠覆数字图书馆的大趋势》^[12],选取于良芝的《“个人信息世界”——一个信息不平等概念的发现及阐释》^[13]和《公共图书馆服务的意义建构与认识盲点——对公共图书馆评估总结材料的话语分析》^[14],选取范并思的《公共图书馆精神的时代辩护》^[15]和《阅读推广与图书馆学:基础理论问题分析》^[16],选取刘兹恒的《试论图书馆学国际化与本土化的关系》^[17]和《再论图书馆学本土化》^[18]。于是有了模本客体。

下面即以图1作为讨论框架,而用以上模本的主、客体作为实例,简要论衡图书情报学的国际化和本土化。

3 协同观念:思维模式上国际化逻辑与本土化思辨论衡

西学思维植根形式逻辑,善于分析,长于推导,具有抽象推理、精确严谨的特征。国学思维则属于形象思维,善于综合,长于思辨,具有形象直觉、简单松散的特征。这种思维模式上的差异必然反映到学术研究中,是国际化和本土化差异的思想渊源。

奠基于形式逻辑的西方抽象分析思维已发展成为人类认识世界的主流模式,通过研究方法应用于科学技术和社会主义的方方面面,其优点是思想深刻、逼真本质,缺点是有时抽象过度、假设过多。而主要依靠阴阳互补、五行生克认识世界的形象综合思维是中国人理解世界的一种思维模式,其应用也表现在中国文化的方方面面,其优点是想象简单、模糊表象,缺点是有时误差有余、依据不足。故此,国际化和本土化之间对立的机理归根结底是西方抽象分析思维与中国形象综合思维之间的对立,调和之道应是双方结合、优势互补。

思维的主体是人,因此国际化思维模式和本土化思维模式的差异塑造了国际化模本和本土化模本的主体特征,张晓林、于良芝的分析严谨的研究风格,范并思、刘兹恒的综合思辨的研究风格,正是国际化和本土化的表现。然而,差异的存在并非分歧,从他们的研究中我们也看到了国际化的于良芝正用细腻的西学话语分析本土公共图书馆服务,而本土化的范并思则以国际视野为公共图书馆精神辩护,这正是国际化和本土化可以协同互补的明证。

以发散思维论衡,最适合反映主体协同的可量化特征应是个体之间的合作,因此有可能通过国际合作和国内合作的量化分析揭示国际化和本土化的统计特征。对此,国内外学者已有相当研究积累,如梁立明等利用中国科学引文数据库,采用价值矩阵计算法,研究了中国地区间合著论文的频率分布,分析了合作方式的形成机制,结论为:地区科学生产率影响着合作偏好和作者排序;地理距离是决定合著论文合作的重要因素,区域平均合作力度随地区生产率增加而增加,随区域间距离增加而减弱^[19]。这与英国学者卡茨(Katz)通过考察加拿大、澳大利亚与英国的大学的合作,研究地理、经济、社会政治和语言等因素对科研合作的影响,发现科研合作量随合作者间距离的增加呈现指数递减趋势^[20],有异曲同工之似。而马楠等对1999—2003年中国在分子生物学领域的6538篇论文进行计量分析后发现:按合作类型分类,国内合作论文占34.37%,国际合作论文占21.62%,非合作类论文占1.58%,国内合作论文和国际合作论文的影响程度不同,国际合作论文有助于加强中国学术界与该领域主流研究的联系和提高^[21]。更多信息可参见金炬等的综述^[22]。

由此发散思考,提供可供深入量化研究的猜想

之一:有国际合作的作者趋向国际化,而无国际合作的作者趋向本土化;识别国际化学者的量化参数可考虑国际合作发文率 $>30\%$ 。是为论衡启示之一。

4 均衡技法:研究方法中国际化技法与本土化技艺论衡

采用合适的方法是国际学术研究中的重要环节,任何学术论文必须说明研究方法早已成为学界共识。无论是用演绎方法或归纳方法、定量方法或定性方法,当今自然科学研究和社会科学研究都需要科学方法。图书情报学属于社会科学,也需要适合自身的方法^[23]。当今图书情报学研究虽然定性定量兼顾、理论与实证并重,但国际上呈现实证趋向,并纳入国际学术范式。

在本文所选模本中,于良芝的两篇论文运用了访谈、话语分析等质性研究方法,其余论文除逻辑推理外没有明确的方法论特征,由于这些论文大多属于国内语境中的观点型论文,故没有实证型论文必须的方法论。但既然国际图书情报学已呈实证趋向,实证检验就必然成为国际化的一大特点。本土化传统虽然也倡导“知行合一”“实践检验”,但操作止于技艺而未升华到研究方法论层面。因此,结合国情的实证检验可望实现在技法上均衡国际化与本土化。

尽管模本没有提供方法论上国际化和本土化的明显区分,但我们恰好进行过中外论文的抽样研究^[24],以图书情报学的10种外文重要期刊和3种中文重要期刊所刊载论文为样本集,用等距抽样方法每年抽取2期为频次,规律性读取2001—2010十年间论文并归纳论文采用的方法信息,结果表明:国内研究多为定性,偏好演绎而实证缺失,非实证研究的论文比率高出国外近20倍;国外则以定量研究为主,归纳和实证占先,伴有演绎与定性讨论。在研究方法类型上,国内以人文和哲学范式为主要类型,而国外已开始融入现代社会科学。在具体研究分析方法上,国外图书情报学的定量方法以描述性统计为主,基础的相关分析和方差分析较多,因子分析和结构方程等较少;虽然绝大部分定量分析方法的应用都是国外高于国内,但结构方程模型的应用却是国内比国外多,原因可能是国内管理学和经济学相关学科使用结构方程模型较多影响了国内图书情报学。值得说明的是量化研究方法并不是排斥质性研

究方法,相反,是提示质性研究应该具有量化基础。量化研究应是国际化和科学方法的重要特征,该特征表明任何科学应能定量描述,也就是采用适当测度或变量构成某些关联后可用数学表述和数据支持。图书情报学若作为科学,也应当量化^[25]。

此外,模本中也见张晓林的《走向知识服务:寻找新世纪图书情报工作的生长点》,在论述形式上趋于本土化,而《颠覆数字图书馆的大趋势》则在技术内容上趋向国际化,由此发散思考,是否定量化与技术化可以构成国际化的表征测度?导致猜想二:国际化的方法论测度应与定量化测度和技术化测度的乘积成正比,如何测度值得研究。是为论衡启示之二。

如此,在技法上均衡定性和定量、技术与技艺,可望在国际化技法与本土化技艺间找到平衡,从而在方法论层面均衡国际化和本土化。

5 消除对立:研究问题的国际化意识与本土化情怀论衡

在国际学术层面,针对问题开展研究是学术研究的起点。有问题才需要研究,有了问题才会用适当方法研究解决问题,问题是客观的,因而国际化意识体现客观色彩。

而在本土学术层面,国学很讲传承,学术传统和学术传人都是重要的传统意识,这往往导致论述带有主观感情色彩,由此构成本土化情怀。

定性地看,国际化意识和本土化情怀可以弥漫在本文所选模本论文的字里行间,读者可以感受张晓林论文中的国际化意识和刘兹恒论文中的本土化情怀,然而,于良芝论文中的本土化情怀和范并思论文中的国际化意识却反转了主体定位,这应是于良芝用国际化方法处理本土问题、范并思用本土情怀彰显国际化意识的表象。由此可见国际化意识和本土化情怀之间完全可以消除对立、取得平衡,可行的途径是:研究问题与本土情怀结合,通过国际化问题的本土化表述或通过本土问题的国际化表述实现变通。

从定量角度看,问题来源于国际或起源于本土会与论文综述部分引用的参考文献有关联:引用外文多的关联国际化,引用中文多的关联本土化,若此,则提供了另一分析途径。以本文所选模本为例,8篇论文的参考文献的外文比例见表1。

表1 模本客体的参考文献数据

作者	论文	参考文献总频次	外文参考文献	外文文献占比(%)
张晓林	《走向知识服务:寻找新世纪图书情报工作的生长点》	17	3	17.65
	《颠覆数字图书馆的大趋势》	46	42	91.3
于良芝	《“个人信息世界”——一个信息不平等概念的发现及阐释》	11	10	90.91
	《公共图书馆服务的意义建构与认识盲点——对公共图书馆评估总结材料的话语分析》	12	6	50
范并思	《公共图书馆精神的时代辩护》	25	9	36
	《阅读推广与图书馆学:基础理论问题分析》	18	13	72.22
刘兹恒	《试论图书馆学国际化与本土化的关系》	9	1	11.11
	《再论图书馆学本土化》	14	0	0

从表1数据可见,张晓林、于良芝的4篇论文里,有3篇的外文参考文献占比高于50%,而范并思、刘兹恒的4篇论文里,有3篇的外文参考文献占比低于50%。张晓林低于50%的《走向知识服务:寻找新世纪图书情报工作的生长点》,是尚未完全国际化的早期论作,而范并思高于50%的《阅读推广与图书馆学:基础理论问题分析》,多为网文链接。

由此发散思考,参考文献中外文比例可能是反映问题来源的一个重要统计特征,导致猜想三:参考文献外文比>50%的论著的研究问题趋于国际化,而没有外文参考文献的论著的研究问题趋于本土化。是为论衡启示之三。

6 拓宽:变革常新和历久弥新

除上述几方面的异同外,国际化和本土化在开拓创新上还有变革常新和历久弥新之区别。

以国际化视野,研究总是变革常新,例如张晓林将自己的论文集命名为《数字图书馆:理论与方法与技术》^[26],而后发表的《颠覆数字图书馆的大趋势》却提及包括数字学术出版、科学数据、语义化出版等新技术,弱信息需求下模糊探索、战略性阅读下计算分析和研究性合作式学习下动态信息交互等新需求,以及图书馆同质化、业务外包与众包、价值证明

压力等运营新机制,指出这些皆可能成为颠覆数字图书馆模式的新技术、新需求和新机制,而“作为一个图书馆馆长,写‘颠覆数字图书馆的大趋势’显然是个痛苦的过程。但实际上这个过程变成了一次洗礼与激励。^[27]”体现了变革常新。

而以本土化视角,研究也可历久弥新,尤其是在古籍研究和传统文献研究领域,故纸堆里寻证据、经典之中觅真理,当为研究常态。本文提及的范并思的论著,也呈现历久弥新气质,进而化生出为“时代辩护”的精神。

7 小结:意境比喻与精神归一

综上,图书情报学国际化和本土化之间存在对立的缘由,可追根溯源到西方抽象分析思维与中国形象综合思维之间的对立,而研究方法与研究问题的差异,则体现追寻解答的途径不同。倡导国际化,就需要用抽象推理、精确严谨的西方抽象分析思维解释事物;倡导本土化,难免会用形象直觉、简单松散的中国形象综合思维理解事物。于是造成国际化和本土化之间的张力,可能牵引学术向不同方法发展。而要消除图书情报学国际化和本土化之对立,首先即应协同国际化之精巧逻辑和本土化之大化思维的观念,兼顾抽象与形象、严谨逻辑与发散想象,既师法逻辑,也发扬思辨,方能达成“大胆假设、小心求证”。在当今知识背景下,科技研究必须国际化,人文研究可以本土化,属于社会科学的图书情报学研究则需兼顾国际化和本土化^[28]。因此,应理解图书情报学国际化和本土化之间对立的机理,但不宜人为扩大国际化和本土化的对立,这就需要均衡并协同国际化和本土化。适度的对立可以作为借鉴动力,但过度的张力可能导致分道扬镳。正如图1简要表述的精神要点:在思想与方法的支持下,针对问题展开研究的国际化和本土化具有适度张力,取其均衡即是解决之道。愿本文对此有所启发。

严肃的论文难免缺失雅趣或风采,要想彰显诗情画意则需发挥,而配合国际化和本土化意境的诗词并不罕见,假如语言不再成为障碍,这里的意境将可以意会而不必言传:

本土化意境:

日日深杯酒满,朝朝小圃花开;

自歌自舞自开怀,且喜无拘无碍(朱敦儒:西江

月)。

见客入来, 袂划金钗溜;

和羞走, 倚门回首, 却把青梅嗅(李清照: 点绛

唇)。

国际化意境:

O, myLuv'e's like a red, red rose,

That's newly sprung in June.

O, myLuv'e's like the melodie,

That's sweetlyplay'd in tune.

(R. Burns; A Red, Red Rose)

Be through my lips to unawaken'd earth

The trumpet of a prophecy! Oh Wind,

If Winter comes, can Spring be far behind?

(P. B. Shelley; Ode to the West Wind)

当今图书情报学研究一方面需要面向国际, 另一方面也需要兼顾国情。可以建议的策略是以国际化优化本土化(世界是个地球村), 而以本土化激活国际化(民族的即是世界的), 从而实现国际化和本土化的精神归一。总而言之, 以国际化视野、本土化情怀, 兼而取之、和而用之, 是为图书情报学国际化和本土化之平衡发展策略。

参考文献

- 何小清. 建国以来我国人文社会科学学术研究国际化发展学科分析——基于 SSCI、A&HCI(1956—2006)的定量分析[J]. 东岳论丛, 2008, 29(3): 24—31.
- 王平. 本土化探索下的国内图书情报学演变路径探析——基于欧美 LIS 发展的对比[J]. 情报资料工作, 2010(3): 10—13.
- Buckland, M. Documentation, information science and library science in USA[J]. Information Processing and Management, 1996, 32(1): 63—76.
- Hjørland, B. Document, memory institutions and information science[J]. Journal of Documentation, 2000, 56(1): 27—41.
- 黄宗忠. 论图书馆学研究的国际化、本土化、专业化[J]. 图书馆学刊, 2010(8): 1—4.
- 吴慰慈. 《世纪之交的图书馆学研究: 国际化的背景、本土化的思考》序——刘兹恒图书馆学论文集序[J]. 大学图书馆学报, 2006, 24(3): 103—104.
- 于良芝. 图书馆与情报学(LIS)的使命与视域[J]. 图书情报工作, 2009(9): 1—6.
- 王锦贵, 王素芳. 图书馆学和情报学的分野与融合发展[J]. 情报资料工作, 2007(5): 5—12(上); 2007(6): 5—11(下).
- 刘兹恒. 试论图书馆学本土化的目的与特征[J]. 图书馆杂志, 2004(11): 2—7.
- 刘兹恒著. 图书馆学研究的本土化思考[M]. 北京: 北京图书馆出版社, 2007.
- 张晓林. 走向知识服务: 寻找新世纪图书情报工作的生长点[J]. 中国图书馆学报, 2000, 26(5): 30—35.
- 张晓林. 颠覆数字图书馆的大趋势[J]. 中国图书馆学报, 2011, 37(5): 4—12.
- 于良芝. “个人信息世界”——一个信息不平等概念的发现及阐释[J]. 中国图书馆学报, 2013, 39(1): 4—12.
- 于良芝. 公共图书馆服务的意义建构与认识盲点——对公共图书馆评估总结材料的话语分析[J]. 中国图书馆学报, 2009, 35(4): 4—13.
- 范并思. 公共图书馆精神的时代辩护[J]. 中国图书馆学报, 2004, 30(2): 7—13.
- 范并思. 阅读推广与图书馆学: 基础理论问题分析[J]. 中国图书馆学报, 2014, 40(5): 4—13.
- 刘兹恒. 试论图书馆学国际化与本土化的关系[J]. 新世纪图书馆, 2004(5): 3—7.
- 刘兹恒. 再论图书馆学本土化[J]. 图书与情报, 2005(4): 13—16.
- Liang, L., Zhu L. Major factors affecting China's interregional research collaboration: regional scientific productivity and geographical proximity [J]. Scientometrics, 2002, 55(2): 287—316.
- Katz, J. S. Geographical proximity and scientific collaboration [J]. Scientometrics, 1994, 31(1): 31—43.
- Ma, N., Guan, J. An exploratory study on collaboration profiles of Chinese publications in Molecular Biology [J]. Scientometrics, 2005, 65(3): 343—355.
- 金炬, 武夷山, 梁战平. 国际科技合作文献计量学研究综述——《科学计量学》(Scientometrics)期刊相关论文综述[J]. 图书情报工作, 2007, 51(3): 63—67.
- 叶鹰. 图书情报学中定性和定量研究方法的科学哲学基础及双重整合原理探析[J]. 中国图书馆学报, 2017, 43(2): 4—12.
- 张力, 唐健辉, 刘永涛等. 中外图书情报学研究方法量化比较[J]. 中国图书馆学报, 2012, 38(2): 21—27.
- 叶鹰著. 科学化图书情报学探索[M]. 北京: 国家图书馆出版社, 2010.
- 张晓林著. 数字图书馆: 理论、方法与技术[M]. 北京: 北京图书馆出版社, 2007.
- Renear, A. H. and Palmer, C. L. Strategic Reading, Ontologies, and the Future of Scientific Publishing [J]. Science, 2009, 325(5942): 828—832.
- 郑全太, 陈晓会, 赵海静, 刘秀杰. 图书馆学本土化与图书馆学国际化、国际化的关系[J]. 图书情报工作, 2004(9): 45—47, 70.

作者单位: 南京大学信息管理学院, 南京, 210023

收稿日期: 2017年5月9日

(转第 91 页)